Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

外国につながる子どもと保護者のための進路説明会　日本語記事は6ページにあります。

Orientação sobre a continuação dos estudos para famílias com vínculos no exterior

Será realizada para orientar pais e filhos a respeito da vida escolar depois da formatura. Como qualquer pessoa pode participar, aproveite esta oportunidade para esclarecer suas dúvidas sobre o futuro.

▶**Data e horário:** 14 de dezembro, das 13:30 às 16:00 (inscrições até as 13:00).

▶**Local:** Centro Comunitário Central "Chuuou Kouminkan", salão de conferências.

▶**Conteúdo:** orientação e troca de informações acerca da continuação dos estudos depois da graduação do ensino fundamental "chuugakkou" (informações sobre as escolas de segundo grau "koukou", custos, etc). Trocaremos idéias com as pessoas que já passaram pelo mesmo processo e refletiremos acerca do futuro de seus filhos através de discussões e workshops.

▶**Preço de participação:** a entrada será gratuita.

▶**Teremos tradutores dos idiomas:** português, inglês, espanhol, chinês e filipino.

▶**Inscrições:** escrever - ① Nome, ② Nome da escola, ③ Série escolar, ④ Número de telefone e ⑤ Idioma que a família fala, e enviar por e-mail ou fax para a Associação de Intercâmbio Internacional de Aichi "Aichi-ken Kokusai Kouryuu Kyoukai". E-mail: kikin@aia.pref.aichi.jp e Fax: 052-961-045

▶**Informações:** Associação de Intercâmbio Internacional de Aichi "Aichi-ken Kokusai Kouryuu Kyoukai". Tel: 052-961-8045.

Career Guidance for Foreign Students and Their Guardians

We will provide a meeting to support for foreign students, their guardians, etc. who have difficulties getting information and advice on career options to lead them to choose the appropriate future course by giving specific information about careers. Advanced reservations are not required.

▶**Date:** December 14, 2014, from 1:30 p.m. to 4:00 (your entry is accepted from 1:00)

▶**Venue:** Chuuou Kouminkan Daikaigisitsu (the large meeting room at Cyuuou community hall)

▶**Events:** We will provide participants with specific information and advice after graduation from junior high school such as entrance procedures and educational cost of high schools. We will also hold a presentation session by some foreign youths, a career workshop for foreign students, and a meeting session to exchange information among participants. ▶**Fee:** Free

▶Private consultation in English, Chinese, Portuguese, Spanish, and Tagalong is available.

▶**Application:** E mail or fax Aichi International Association, attaching your personal data: your name, a name of the school you go to, grade. Phone number, language you use for communication. E mail: kikin@aia.pref.aichi.jp Fax : 052 961 8045

▶**Inquiries:** Please call Aichi International Association ; 052-961-8045

12月の無料相談　※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

○○市役所　市民相談コーナー○○

▷ところ　市役所1階南側の外国人相談コーナー

相談ごと	と　き	問合せ
外国人相談（ポルトガル語の通訳など）	月～金曜日　午前9時30分～正午・午後1時～4時	外国人相談コーナー（内線159）

▷ところ　市役所2階南西側の市民相談コーナー

相談ごと	と　き	問合せ
市民相談（市役所での手続きなど一般相談）	毎週月・火・木・金曜日 午前9時～正午・午後1時～4時	市民相談コーナー（☎83-1111 内線204）または市民課（☎95-0152）
司法書士相談（金銭問題、相続等）（要予約）	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分 ※12月は第4火曜日が祝日のため第3火曜日に日程を変更します。	
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時	
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時	建築課（☎95-0156）
消費生活相談（消費者のトラブル相談など）	毎週金曜日 午後1時～4時	消費生活相談コーナー（内線202）または経済課（☎95-0125）
高齢者職業支援相談 障がい者職業支援相談	毎週火・水・金曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	高齢者職業支援室（内線203）または経済課（☎95-0125）福祉課（☎95-0118）
労働相談（要予約）	毎月第3木曜日 午後1時～4時	経済課（☎95-0125）

○○各種専門分野　相談コーナー○○

市では、税務全般、教育・子育て支援、障がい者福祉など専門的な分野の相談業務を次のとおり実施しています。お気軽にご相談ください。

相談ごと	と　き	ところ	問合せ
税務相談	12月22日（月）午前9時～正午	市役所 2階 打合室②南	税務課 市民税係（☎95-0116）
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～3時	市役所 2階 第4相談室	学校教育課（☎95-0136）
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所 2階 第5相談室	子ども課（☎95-0120）
福祉相談（身体障がい者）	12月21日（日）午前10時～正午	身体障害者福祉センター（福祉体育館内）	長寿介護課 施設係（☎82-5151）
手話相談（聴覚障がい者）	毎週火・木曜日 午前9時～正午	市役所 1階 福祉課窓口	福祉課 福祉企画係（FAX 83-1141）
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午 午後1時～4時	市役所 3階 協働推進課	協働推進課 協働人権係（☎95-0144）

※詳しくは、担当課までお問合せください。

○○福祉の里八ツ田　相談コーナー○○

▷予約・問合せ　社会福祉協議会（☎82-8833）

心配ごと相談・人権相談	毎週火曜日	午後1時～4時
交通事故相談（要予約）	毎月第2火曜日	午後1時～4時
弁護士による法律相談（要予約）	毎月第2・4木曜日	午後1時～4時

カウンセリング（予約制）	毎週水・土曜日	午後1時～2時
結婚相談	毎週火曜日	午後1時～4時
※法律相談は毎月1日（休日を除く）の午前8時30分から予約してください		

このコーナーでは、県内の消費生活相談に寄せられた相談事例等をご紹介しています。

【相談事例】中学2年生の娘がいる。自宅に家庭教師の無料体験の勧誘電話があり来訪を受けた。指導は週1回で1時間、交通費は別途と説明を受け、支払総額790,000円で契約した。だが、契約後にネットで検索したら業者の悪評があったので契約を解除したい。

【アドバイス】家庭教師の契約は、契約金額が5万円を超え、指導期間が2か月を超える場合は特定商取引法に定める「特定継続的役務提供」の対象となり、契約書受領日を含めて8日間はクーリング・オフができます。契約時には、長期間継続できるかどうかは判りません。一度に長期間の契約をしたり、大量の教材を購入したりすることは避けましょう。

■消費生活全般についてのご相談は下記まで■

【知立市役所内 相談コーナー】毎週金曜日：午後1時～4時　▶問合せ　消費生活相談コーナー（内線202）・経済課（☎95-0125）

【西三河県民生活プラザ】月～金曜日：午前9時～午後4時30分　▶消費生活相談専用ダイヤル　☎0564（27）0999

【中央県民生活プラザ】月～金曜日：午前9時～午後4時30分、土・日曜日：午前9時～午後4時　▶☎052（962）0999